

li138

Linguistic Insights
Studies in Language and Communication

Maria Vittoria Calvi &
Giovanna Mapelli (eds)

La lengua del turismo

Géneros discursivos y terminología

Offprint

Peter Lang

ISBN 978-3-0343-1011-6

© Peter Lang AG, International Academic Publishers, Bern 2011
Hochfeldstrasse 32, CH-3012 Bern, Switzerland
info@peterlang.com, www.peterlang.com, www.peterlang.net

Índice

Introducción.....	9
-------------------	---

Parte 1: Géneros discursivos

MARIA VITTORIA CALVI Pautas de análisis para los géneros del turismo	19
---	----

GIOVANNA MAPELLI / SARA PICCIONI Taxonomía de los textos turísticos: factores lingüísticos y factores contextuales.....	47
---	----

DONELLA ANTELMÍ Guías turísticas, intertextualidad y memoria discursiva: las Guías de Italia en lengua francesa.....	75
--	----

FRANCESCA SANTULLI Imágenes de Italia en las guías turísticas alemanas	93
---	----

JORDI CANALS / ELENA LIVERANI Voces del discurso en los reportajes de viajero	113
--	-----

ÁLIDA ARES ARES La deixis y la modalización discursiva en los itinerarios de viaje periodísticos	131
--	-----

ROSA MARÍA RODRÍGUEZ ABELLA La lengua de la promoción turística en el sitio <www.turismodecanarias.com>	153
FRANCISCA SUAU JIMÉNEZ La persuasión a través del metadiscurso interpersonal en el género Página Web Institucional de Promoción Turística en inglés y español	177
ELENA CARPI Lengua e ideología: huellas polifónicas en los preámbulos de la legislación turística española	201
PAOLA CATENACCIO La recalificación urbana entre <i>(re)branding</i> y participación social. Un enfoque discursivo.	225

Parte 2: Léxico y terminología

LUIS JAVIER SANTOS LÓPEZ El glosario <i>Linguaturismo</i> : aplicación del enfoque de géneros a la terminología	249
PAULA DE SANTIAGO GONZÁLEZ / ELENA LANDONE El mapa conceptual en el glosario <i>Linguaturismo</i> . Metodología de elaboración y aplicaciones	273
MARÍA ENRIQUETA PÉREZ VÁZQUEZ Verbos de percepción sensible e intelectual en las guías y en la publicidad turística	295

MARÍA DEL CARMEN NAVARRO / RENZO MIOTTI La combinatoria preferente en los sitios web de los lugares patrimonio de la UNESCO españoles e italianos	315
JULIA SANMARTÍN SÁEZ Unidad y variación en el español del turismo: las páginas web de promoción de hoteles de España y Chile	335
Notas sobre los autores	359

Este volumen recoge los resultados del proyecto *Linguaturismo*, un programa de investigación interuniversitario sobre la lengua de la comunicación turística español-italiano, que consiste en la creación y el análisis de un extenso corpus de textos representativos de esta especialidad. Incluye también algunas intervenciones de otros especialistas del sector, participantes en proyectos análogos. Junto a una serie de reflexiones teóricas, se estudian diferentes géneros textuales – guías, itinerarios, reportajes, páginas web, etc. – no solo en sus aspectos discursivos y léxicos, sino también en la perspectiva diacrónica. En su mayoría, los autores se centran en textos españoles o adoptan un enfoque contrastivo español-italiano. Además, se presentan trabajos dedicados a otras áreas lingüístico-culturales. Por su variedad y nivel de profundización, los capítulos aquí reunidos ofrecen un avance significativo para los estudios sobre la lengua del turismo, en el marco del discurso especializado.

Maria Vittoria Calvi es catedrática de Lengua y traducción española en la Universidad de Milán. **Giovanna Mapelli** es profesora de Lengua y traducción española en la Universidad de Milán.

ISBN 978-3-0343-1011-6



9 783034 310116
www.peterlang.com